

Abstract German

Fachgebiet: Kontaktlinse
Name: Taran, Ecaterina
Thema: Übersetzung und Bearbeitung von Lehrvideos zum technischen
Aufbau und zu den Beleuchtungsarten der Spaltlampe
Jahr: 2023
Betreuer: Prof. Wolfgang Sickenberger, M.Sc. Optom. (USA)¹
 Joachim Strößler, B.Sc.²
 Dr. Sebastian Marx, Ph.D.³

¹Ernst-Abbe-Hochschule Jena, Fachgebiet Augenoptik/Optom. / Ophthalmotechnologie/Vision Science

²Ernst-Abbe-Hochschule Jena, Fachbereich Augenoptik/Optom. / Ophthalmotechnologie/Vision Science

³Ernst-Abbe-Hochschule Jena, Fachbereich Augenoptik/Optom. / Ophthalmotechnologie/Vision Science

Ziel. Ziel dieses Projektes war die Übersetzung und Bearbeitung einer Reihe von Lehrvideos zum Thema Spaltlampe, die ursprünglich von Herrn Strößler für seine Bachelorarbeit erstellt wurden, ins Englische. Zusätzlich wurden bestehende Videos analysiert und mit den übersetzten Versionen verglichen, um festzustellen, wie die Qualität von Lehrvideos verbessert werden kann.

Material und Methode. Skripte in Deutsch wurden für das Projekt übersetzt und angepasst. Audio wurde mit einem RODE-Mikrofon aufgenommen, die Videodateien und neuen Audioaufnahmen wurden mit den Programmen POWERDIRECTOR und AUDACITY kombiniert und bearbeitet.

Ergebnisse. Es wurden zehn englischsprachige Lehrvideos zu Spaltlampentechniken erstellt, basierend auf Herrn Strößlers ursprünglicher Video-Reihe. Eine Analyse von Online-Videos zum Thema erfolgte und Methoden zur Erstellung effektiver Lehrvideos wurden beschrieben.

Schlussfolgerung. Die in diesem Projekt erstellten Videos erweitern die Reichweite der Bildungsmaterialien auf ein globales Publikum. Sie können auf YOUTUBE geteilt oder als Ergänzung zum Buch von Prof. Sickenberger, "Klassifikation von Spaltlampenbefunden", verwendet werden.

Schlüsselwörter. Lehrvideos, Spaltlampentechnik, Beleuchtungsarten

Abstract English

Department: Contact Lens
Name: Taran, Ecaterina
Topic: Translating and Editing Educational Videos on Slit Lamp Examination Techniques into English
Jahr: 2023
Supervisors: Prof. Wolfgang Sickenberger, M.Sc. Optom. (USA)¹
Joachim Strößer, B.Sc.²
Dr. Sebastian Marx, Ph.D.³

¹Ernst Abbe University of Applied Sciences Jena, course of study Ophthalmic Optics / Optometry

² Ernst Abbe University of Applied Sciences Jena, course of study Ophthalmic Optics / Optometry

³ Ernst Abbe University of Applied Sciences Jena, course of study Ophthalmic Optics / Optometry

Purpose. The aim of this project was to translate and edit a series of educational videos on slit lamp examination techniques, originally created by Mr. Strößer for his bachelor's thesis, into English. Additionally, existing videos had to be analyzed and compared to the translated versions to determine how the quality of educational videos can be improved.

Materials and Methods. Scripts in German were translated and adapted for the project. Audio was recorded using a RODE microphone, the video files and new audio recordings were combined and edited using POWERDIRECTOR and AUDACITY software.

Results. Ten educational videos on slit lamp techniques in English were created based on Mr. Strößer's original video series. The videos contain the same information as the original series but are now accessible to an English-speaking audience. An analysis of online videos on the topic was also conducted, and the methods used to create effective educational videos were described.

Conclusion. The videos created in this project increase the reach of the educational materials to a global audience. They can be shared on YOUTUBE or used as a supplement to Prof. Sickenberger's book, "Classification of Slit Lamp Findings."

Keywords. educational videos, slit lamp, illumination techniques